

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Шевелевой Ирины Александровны «Индивидуально-авторские преобразования фразеологических единиц (на материале английских драматических произведений XVIII и XX веков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки

Актуальность рассматриваемой работы объясняется интересом исследователей к рассмотрению закономерностей фразеологических преобразований в различных жанрах, а также к диахроническому изучению этих преобразований, неизученностью индивидуально-авторских преобразований фразеологических единиц, определяется необходимостью во всестороннем и углубленном теоретическом исследовании функционирования фразеологических единиц в произведениях новоанглийского и современного периодов, а также изучении механизмов преобразования фразеологических единиц в контексте английских драматических произведений разных исторических периодов.

Научная новизна работы не вызывает сомнений, т.к. предложены и обоснованы критерии сопоставления контекстуального преобразования ФЕ в английских пьесах XVIII и XX веков, очерчена историческая динамика частотности способов индивидуально-авторского преобразования ФЕ на материале английских драматических произведений XVIII и XX веков. Успешным видится выявление специфичных для языка английской драмы XVIII и XX веков способов семантического преобразования ФЕ. Новым является установление процентного соотношения различных способов индивидуально-авторского преобразования ФЕ в английских драматических произведениях XVIII и XX веков. Личный вклад автора состоит в разработке подробной классификации контекстуальных преобразований ФЕ в английских драматических произведениях XVIII и XX веков.

Теоретическая значимость исследования связана с вкладом в изучение германских языков за счет того, что его результаты направлены на развитие стилистики английского языка, лексикологии английского языка, теории перевода, интерпретации художественного текста. Предложенный автором исследовательский подход способствует продолжению исследования механизмов речевого функционирования ФЕ, а также дальнейшему освещению вопроса о соотношении системно-языковых и узואльно-речевых характеристик ФЕ, развитию сопоставительно-диахронического и культурно-исторического подходов к анализу употребления ФЕ в горизонтальном и вертикальном контексте.

Практическая ценность работы не вызывает сомнений, т.к. полученные соискателем результаты могут быть использованы в образовательной деятельности в преподавании теоретических дисциплин по германским языкам (стилистика английского языка, лексикология английского языка, анализ художественного текста, теория перевода), в практике речевого общения на английском языке, а также в качестве модели исследования фактического материала при написании курсовых работ, выпускных квалификационных работ, магистерских и кандидатских диссертаций.

Язык, стиль и структура автореферата полностью соответствуют современным нормативным требованиям. Используемые автором методы исследования адекватны поставленной цели и задачам. Полученные в ходе исследования результаты и выводы сомнений не вызывают. Результаты диссертации представлены на российских методических семинарах и отражены в 5 публикациях (из них 4 – в изданиях, рекомендованных ВАК РФ), что свидетельствует о должном уровне апробации исследования. Перспективным представляется углубленное изучение прагматического аспекта изучения влияния культурных факторов и культурно-исторических особенностей английского языка на процесс речевого функционирования английских ФЕ в различных типах дискурса.

Автореферат диссертации Шевелевой Ирины Александровны «Индивидуально-авторские преобразования фразеологических единиц (на материале английских драматических произведений XVIII и XX веков)» показывает, что представленная на защиту диссертация является завершенной работой, содержащей новое решение актуальной теоретической проблемы в области германских языков. Работа отвечает требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, а также критериям, установленным в пп. 9 – 14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842 (с изменениями, внесенными постановлениями Правительства РФ от 21.04.2016 г. № 335 и от 02.08.2016 г. № 748), соответствует паспорту научной специальности 10.02.04 – Германские языки, отрасли знаний – филологии, а Шевелева Ирина Александровна заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Доктор филологических наук (10.02.19), профессор, академик РАЕН,
профессор кафедры теории английского языка
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Волгоградский государственный
социально-педагогический университет»,
зав. научно-исследовательской лабораторией
«Дискурсивная лингвистика»
Марина Ростиславовна Желтухина

400066, Волгоград, ул. Коммунистическая 9-39
Тел.: +79053389529, zzmr@mail.ru

01 сентября 2017 г.



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Шевелевой Ирины Александровны «Индивидуально-авторские преобразования фразеологических единиц (на материале английских драматических произведений XVIII и XX веков)», представленной на соискание кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки

Рецензируемый автореферат диссертации представляет собой подробное описание механизмов преобразования фразеологических единиц с учетом диахронического аспекта, базирующееся на анализе и систематизации достижений в сфере фразеологии. *Целью* исследования явилось установление исторической специфики и динамики индивидуально-авторских преобразований английских ФЕ на материале английских драматических произведений XVIII и XX веков.

Как представляется, из цели правомерно вытекают следующие *задачи*: разработать подход к изучению индивидуально-авторских преобразований ФЕ; обобщить опыт отечественных и зарубежных ученых в сфере изучения ФЕ, их категориальных свойств, дифференциальных признаков, плана выражения и плана содержания; разграничить окказиональное и узуальное употребление ФЕ; определить понятия окказионального фразеологического варианта и окказионального фразеологического деривата; выявить типы окказиональных компонентов, появляющихся в составе или в ближайшем окружении фразеологической единицы при ее контекстном употреблении; выделить параметры сравнительного изучения функционирования ФЕ в различные эпохи; проанализировать и сравнить способы контекстной реализации ФЕ в различные эпохи.

Актуальность проведенного исследования обусловлена слабой изученностью исторического аспекта преобразований английских ФЕ; недостаточностью исследованности индивидуально-авторских преобразований ФЕ в целом; отсутствием разработанности механизмов преобразования ФЕ в контексте английских драматических произведений разных исторических периодов; малой информированностью в лингвистике о различиях в преобразовании ФЕ в XVIII и XX веках.

Диссертация характеризуется явной *научной новизной*, которая заключается:

– в разработке подробной классификации контекстуальных преобразований ФЕ в английских драматических произведениях XVIII и XX веков;

– в обосновании критериев сопоставления контекстуального преобразования ФЕ в английских пьесах XVIII и XX веков;

– в выявлении специфичных для языка английской драмы XVIII и XX веков способов семантического преобразования ФЕ;

– в определении процентного соотношения различных способов индивидуально-авторского преобразования ФЕ в английских драматических произведениях XVIII и XX веков;

– в отслеживании исторической динамики частотности способов индивидуально-авторского преобразования ФЕ на материале английских драматических произведений XVIII и XX веков.

Теоретическая значимость работы видится в предоставлении фразеологической теории существенной информации о механизмах речевого функционирования ФЕ, о соотношении системно-языковых и узуально-речевых характеристик ФЕ, о развитии сопоставительно-диахронического и культурно-исторического подходов к анализу употребления ФЕ в горизонтальном и вертикальном контексте.

Практическая ценность проведенного исследования не вызывает сомнений; она заключается в прямом использовании материалов диссертации при разработке лекционных курсов и спецкурсов по стилистике английского языка, теории перевода, английской фразеологии, интерпретации художественного текста, лингвопоэтике, а также при руководстве подготовкой курсовых и выпускных квалификационных работ, студенческих докладов и рефератов в рамках НИРС.

В работе существенна *теоретико-методологическая база*, представлен прекрасный и любопытный фактический *материал*, использованы хорошо апробированные лингвистической наукой *методы*. В упрек диссертанту может быть поставлено только то, что при перечислении списком использованных методов автор не уточняет, для каких целей был использован тот или иной метод или исследовательский прием, в то время как любопытствующий читатель хотел бы знать не только **ЧТО** было достигнуто, но и то, **КАК** это было сделано.

Диссертанта следует похвалить за прекрасные иллюстрирующие статистические данные, наглядно репрезентирующие результаты исследования.

Автореферат и публикации полностью и адекватно отражают тему и содержание диссертации. Все вышеизложенное и содержание текста

автореферата дают рецензенту основание констатировать *полное соответствие тематики и содержания диссертации И.А. Шевелевой паспорту номенклатурной специальности 10.02.04 – Германские языки.*


Все сказанное выше уже по содержанию автореферата позволяет сделать вывод о том, что диссертация «Индивидуально-авторские преобразования фразеологических единиц (на материале английских драматических произведений XVIII и XX веков)» представляет собой законченный самостоятельный труд высокого уровня, является научной работой, в которой содержится успешное решение важной лингвистической проблемы, имеющей существенное значение для филологической науки, отвечает всем критериям, указанным в пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ № 842 от 24 сентября 2013 г. (в редакции Постановления Правительства Российской Федерации № 335 от 21 апреля 2016г.), а её автор – Шевелева Ирина Александровна – заслуживает безусловного присуждения ей учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Рецензент:

профессор кафедры
иностранных языков ФГБОУ ВО
«Волгоградский государственный
аграрный университет»,
доктор филологических наук
(специальность 10.02.19 – Теория языка), профессор

400002, г. Волгоград,
пр. Университетский, 26
ФГБОУ ВО Волгоградский ГАУ
Тел. (8442) 41-17-31, 41-17-84
aolyanitch@mail.ru
www.volgau.com

11 сентября 2017г.


Олянич Андрей Владимирович

